叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两种恐惧(the Two Kinds Of Fear) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两种恐惧(The two kinds of fear)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['di:nz]
DEAN's
院长

迪恩的

['ɪləstreɪtɪd] ['fɑ:rðɪŋ] [bʊks] .
Illustrated Farthing Books .
插图 法辛 图书 .

插图版四分之一便士书。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tu:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪr] .
TWO KINDS OF FEAR .
二 种类 的 害怕 .

两种恐惧。

['lʌndən] : [di:n] & [sʌn] ,
LONDON : DEAN & SON ,
伦敦 : 院长 & 儿子 ,

伦敦：迪恩父子公司

- , ['lʌd,geɪt] [hɪl] . - { [ˌtu:'tu:] }
11 , Ludgate Hill . 44 { 2 }
- , 卢德盖特 爬坡道 . - { 2 }

11，卢德盖特山.44{2}

[ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪr] .
THE TWO KINDS OF FEAR .
这 二 种类 的 害怕 .

两种恐惧。

[wʌt] [ki:ps] [bæk] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['meni] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:] ?
What keeps back some wicked people from many evil things they would wish to do ?
什么 保持 后退 一些 邪恶 人们 从 许多 邪恶的 事物 他们 会 希望 到 做 ?

是什么阻止了一些邪恶之人去做他们想做的许多邪恶之事?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] .
They are afraid of being punished .
他们 是 害怕的 的 存在 受到惩罚 .

他们害怕受到惩罚。

[wʌt] [kiːps] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] { [θriː]
What keeps good children , the children of God , from doing what they know { 3
什么 保持 好的 孩子们 , 这 孩子们 的 上帝 , 从 正在做 什么 他们 知道 { 3
}
}
}

是什么阻止了善良的孩子，上帝的孩子，去做他们所知道的事情呢？{3}

[ɪz] ['sɪnfl] ?
is sinful ?
是 罪恶的 ?

这是罪过吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][sɪn] .
They are afraid of sin .
他们 是 害怕的 的 罪 .

他们害怕罪恶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪr] —
There is a great difference , my dear children , between these two kinds of fear —
那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 我的 亲爱的 孩子们 , 之间 这些 二 种类 的 害怕 —
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
the fear of punishment ,
这 害怕 的 惩罚 ,

亲爱的孩子们，这两种恐惧之间有着很大的区别——害怕惩罚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn] .
and the fear of sin .
和 这 害怕 的 罪 .

以及对罪恶的恐惧。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][sʌm; səm][sɪnz] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] ;
The first will only keep a child from some sins , at some times ;
这 第一的 将要 仅有的 保持 一个 孩子 从 一些 罪孽 , 在 一些 时代 ;

第一种方法只能在某些时候使孩子免于犯某些罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [is'keips] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] .
and if he often escapes being found out , he will lose it almost altogether .
和 如果 他 经常 逃脱 存在 成立 出去 , 他 将要 失去 它 几乎 共 .

如果他经常逃脱被发现的命运，他最终会彻底失去这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn][ɪt'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][tʃaɪld]
But the fear of sin itself , because God forbids it , will keep a child
但 这 害怕 的 罪 本身 , 因为 上帝 禁止 它 , 将要 保持 一个 孩子
[frʌm; frəm] ['eni] [sɪn] ,
from any sin ,
从 任何 罪 ,

但是，因为上帝禁止犯罪，所以对罪恶本身的恐惧就能使孩子远离一切罪恶。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [felt] [mɔːr] ['paʊərfəli] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ɪn] [greɪs] .
and will be felt more powerfully as he grows up in grace .
和 将要 是 毛毡 更多的 强大的 作为 他 生长 向上 在 优雅 .

随着他在恩典中成长，这种感受会更加强烈。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]
I will tell you a little story on this subject , which happened a good many years
我 将要 告诉 你 一个 小的 故事 在 这 主题 , 哪个 发生 一个 好的 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

我来讲一个关于这个话题的小故事，这件事发生在很多年前。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

and	may	help	you	to	understand	what	I	mean	.
和	可能	帮助	你	到	理解	什么	我	意思是	.

或许能帮助你理解我的意思。

['rɑːbərt] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

Robert	Wright	was	the	son	of	a	rich	gentleman	.
罗伯特	赖特	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	绅士	.

罗伯特·赖特是一位富绅的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , [kwɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɔːt] ,

He	was	a	clever	boy	,	quick	at	his	lessons	,	had	been	well	taught	,
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	快的	在	他的	课程	,	有	到过	出色地	教授	,

他是个聪明的孩子，学习速度很快，受过良好的教育。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;

and	knew	well	what	was	right	and	wrong	;
和	知道	出色地	什么	曾是	正确的	和	错误的	;

他很清楚什么是对的，什么是错的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] .

but	he	had	not	learned	to	love	and	fear	God	.
但	他	有	不是	学习	到	爱	和	害怕	上帝	.

但他还没有学会爱上帝、敬畏上帝。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ ['rɑːbərt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ]

One	morning	,	his	mother	said	,	“	Robert	,	to	-	morrow	will	be	the	first	Sunday
一	早晨	,	他的	母亲	说	,	“	罗伯特	,	到	-	明天	将要	是	这	第一的	星期日

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

of	the	month	.
的	这	月	.

一天早上，他的母亲说：“罗伯特，明天是这个月的第一个星期日。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] .

Here	is	a	shilling	for	you	to	put	into	the	missionary	box	.
这里	是	一个	先令	为了	你	到	放	进入	这	传教士	盒子	.

这里有一先令，请你放进传教士捐款箱里。

” ['rɑːbərt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]

”	Robert	put	it	into	his	pocket	,	and	often	looked	at	it	through	the	day
”	罗伯特	放	它	进入	他的	口袋	,	和	经常	看起来	在	它	通过	这	天

[ænd; ənd] [felt] [ɪf] { [fɔːr] }

and	felt	if	{	4	}
和	毛毡	如果	{	4	}

罗伯特把它放进口袋里，白天经常看着它，感觉{4}

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [seɪf] .

it	were	safe	.
它	是	安全的	.

很安全。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]

On	his	way	home	to	dinner	,	he	passed	a
在	他的	方式	家	到	晚餐	,	他	通过了	一个

在回家吃晚饭的路上，他经过了……

[ʃɑːp] [wer] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [tɑːts] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

shop	where	a	variety	of	tarts	and	cakes	were	in	the	window	.
店铺	在哪里	一个	种类	的	蛋挞	和	蛋糕	是	在	这	窗户	.

商店橱窗里摆放着各种各样的馅饼和蛋糕。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]

He	stopped	to	look	,	and	then	thought	how	he	would	like	to	have	some
他	停止	到	看	,	和	然后	想法	如何	他	会	喜欢	到	有	一些

.

:

.

他停下来看了看，然后心想他真想尝尝。

[hiː; hi] [felt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [tɑːrt] .

He	felt	if	he	had	a	penny	to	buy	one	tart	.
他	毛毡	如果	他	有	一个	一分钱	到	买	一	酸	.

他觉得如果他有一便士，就买一个馅饼。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

No	;	but	there	was	the	shilling	,	and
不	;	但	那里	曾是	这	先令	,	和

不；但还有那一先令，而且

[ðə; ði] { [faɪv] }

the	{	5	}
这	{	5	}

5

[θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [bai] !

thought	came	into	his	mind	,	how	much	that	would	buy	!
想法	来了	进入	他的	头脑	,	如何	很多	那	会	买	!

他脑海中突然闪过一个念头：这些钱能买多少东西啊!

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	would	it	be	right	to	use	it	?
“	但	会	它	是	正确的	到	使用	它	?

但这样做合适吗?

[noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːpə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ?

No	;	and	if	papa	found	it	out	,	I	should	be	severely	punished	?
不	;	和	如果	爸爸	成立	它	出去	,	我	应该	是	严重	受到惩罚	?

不；如果爸爸发现了，我会受到严厉的惩罚吗?

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , “ [waɪ] [biː; bi] [ə'freɪd]

”	He	was	just	going	to	turn	away	,	when	he	thought	again	,	“	Why	be	afraid
”	他	曾是	只是	去	到	转动	离开	,	什么时候	他	想法	再次	,	“	为什么	是	害怕的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ?

of	being	punished	?
的	存在	受到惩罚	?

他正要转身离开，却又想：“为什么要害怕受到惩罚呢？”

[haʊ] [kæn; kən] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ['evər] [noʊ] ?

How	can	papa	and	mamma	ever	know	?
如何	能	爸爸	和	妈妈	曾经	知道	?

爸爸妈妈怎么可能知道呢?

” [hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðen] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

”	He	stayed	and	looked	a	little	longer	,	then	ran	into	the	shop	,
”	他	入住	和	看起来	一个	小的	更长	,	然后	跑	进入	这	店铺	,

他停留了一会儿，又看了看，然后跑进了商店。

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

filled	his	pockets	with	good	things	,	gave	the	shilling	,	and	went	away	.
已填	他的	口袋	和	好的	事物	,	给予	这	先令	,	和	去	离开	.

他把口袋装满了好东西，给了那先令，然后就走了。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] , ['æftər][ɔ:l] ;

I	cannot	say	that	he	had	much	pleasure	in	eating	them	,	after	all	;
我	不能	说	那	他	有	很多	乐趣	在	吃	他们	,	后	全部	;

我不能说他吃这些东西时真的感到很开心；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ; [ænd; ənd][nekst]

for	his	conscience	told	him	that	he	had	done	a	great	sin	;	and	next
为了	他的	良心	讲述	他	那	他	有	完毕	一个	伟大的	罪	;	和	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为他的良心告诉他，他犯下了滔天大罪；第二天，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] - [bɑ:ks] , [hi:; hi] [felt] [ʌn'hæpi] .

when	he	saw	the	missionary	-	box	,	he	felt	unhappy	.
什么时候	他	锯	这	传教士	-	盒子	,	他	毛毡	不开心	.

当他看到传教箱时，他感到很不高兴。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld] , [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz]

The	same	evening	,	when	it	was	dark	and	cold	,	another	little	boy	left	his
这	相同的	晚上	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	,	其他	小的	男生	左边	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

当天晚上，天色已黑，天气寒冷，另一个小男孩离开了家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][naɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊm] , [laɪk] ['rɑ:bɝts] , [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][fairz] , [ænd; ənd] [braɪt]

It	was	no	nice	cheerful	home	,	like	Robert's	,	with	warm	fires	,	and	bright
它	曾是	不	好的	快乐	家	,	喜欢	罗伯特的	,	和	温暖的	火灾	,	和	明亮的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

它不像罗伯特的家那样温馨明亮，有温暖的炉火和明亮的灯光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sindəz] .

It	was	one	small	room	,	and	in	the	grate	only	a	few	cinders	.
它	曾是	一	小的	房间	,	和	在	这	格特	仅有的	一个	很少	煤渣	.

那是一个很小的房间，壁炉里只有几块煤渣。

[ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] ['veri] [ɪl] .

On	a	bed	of	straw	in	a	corner	his	mother	lay	very	ill	.
在	一个	床	的	稻草	在	一个	角落	他的	母亲	躺	非常	患病的	.

他的母亲病得很重，躺在角落里的一张稻草床上。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , “ ['mʌðər] , [traɪ][tu:; tə] [sli:p] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [leɪt] ['kʌmɪŋ]

As	he	went	out	,	he	said	,	“	Mother	,	try	to	sleep	;	I	will	not	be	late	coming
作为	他	去	出去	,	他	说	,	“	母亲	,	尝试	到	睡觉	;	我	将要	不是	是	晚的	未来

[bæk] .

back	.
后退	.

他出门时说：“妈妈，您尽量睡吧，我很快就会回来。”

” [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , { [sɪks] }

”	He	worked	in	a	factory	not	far	off	,	and	it	being	Saturday	night	,	{	6	}
”	他	工作	在	一个	工厂	不是	远的	离开	,	和	它	存在	周六	夜晚	,	{	6	}

“他在附近的一家工厂工作，那天是星期六晚上，{6}

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [leɪt] .

he	knew	he	would	not	be	kept	late	.
他	知道	他	会	不是	是	保留	晚的	.

他知道自己不会被耽搁太久。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['wɪri] [ænd; ənd][koʊld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,

As	he	was	coming	home	,	weary	and	cold	,	thinking	of	his	poor	mother	,
作为	他	曾是	未来	家	,	厌倦	和	寒冷的	,	思维	的	他的	贫穷的	母亲	,

他疲惫不堪，浑身冰冷地走回家，想着他可怜的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] ,

and	how	he	would	like	to	take	something	that	would	do	her	good	,
和	如何	他	会	喜欢	到	拿	某物	那	会	做	她	好的	,

他多么希望得到一些对她有益的东西，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [fru:t][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] .

his	eye	rested	on	some	beautiful	fruit	at	a	shop	-	door	outside	the	shop	.
他的	眼睛	休息	在	一些	美丽的	水果	在	一个	店铺	-	门	外部	这	店铺	.

他的目光落在了商店外门口摆放的一些漂亮的水果上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pæsɪŋ] .

He	saw	that	no	one	was	near	;	he	could	touch	them	in	passing	.
他	锯	那	不	一	曾是	靠近	;	他	可以	触碰	他们	在	通过	.

他发现附近没有人；他可以随意地与他们擦肩而过。

[ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kwɪkli] [pʊt] [θri:] ['lʌvli] ['æplz] ['ɪntu:]

The	temptation	was	too	great	—	the	little	fellow	quickly	put	three	lovely	apples	into
这	诱惑	曾是	也	伟大的	—	这	小的	同伴	迅速地	放	三	迷人的	苹果	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

诱惑实在太大了——小家伙迅速地把三个漂亮的苹果放进了口袋里。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] .

and	ran	down	the	street	.
和	跑	向下	这	街道	.

然后沿着街道跑了下去。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ][læmp] - [poʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] ,

When	he	got	to	the	lamp	-	post	at	the	corner	,
什么时候	他	得到	到	这	灯	-	邮政	在	这	角落	,

当他走到街角的路灯柱旁时，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['æplz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

he	took	out	the	apples	and	looked	at	them	.
他	采取	出去	这	苹果	和	看起来	在	他们	.

他拿出苹果，仔细端详起来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] [wel] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [maɪn][tu:; tə] [gɪv]

“	They	will	make	my	mother	well	,	perhaps	;	but	then	,	are	they	mine	to	give
“	他们	将要	制作	我的	母亲	出色地	,	也许	;	但	然后	,	是	他们	矿	到	给

[hɜ:r; hər] ?

her	?
她	?

“它们或许能治好我母亲的病；但是，它们是我可以送给她的吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [wʊd]

I	could	easily	make	her	think	a	lady	gave	them	to	me	;	but	God	would
我	可以	容易地	制作	她	思考	一个	女士	给予	他们	到	我	;	但	上帝	会

[noʊ] .

know	.
知道	.

我很容易就能让她以为是一位女士送给我的；但上帝会知道的。

” [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ðaʊ] [gɑ:d] [si:st] [ˌem 'i:] !

”	Then	,	looking	at	them	again	,	he	said	aloud	,	“	Thou	God	seest	me	!
”	然后	,	寻找	在	他们	再次	,	他	说	大声	,	“	你	上帝	西斯特	我	!

然后，他又看着他们，大声说道：“上帝看见我了！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

That	is	my	Sabbath	-	school	ticket	for	to	-	morrow	.
那	是	我的	安息日	-	学校	票	为了	到	-	明天	.

这是我明天参加安息日学校的入场券。

[noʊ] , ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

No	,	mother	must	not	have	them	.
不	,	母亲	必须	不是	有	他们	.

不，母亲不能有这些东西。

[aɪ]['kænɑːt][sɪn] [ə'genst] [gɑːd] .

I	cannot	sin	against	God	.
我	不能	罪	反对	上帝	.

我不能得罪上帝。

" [hiː; hi] [ðen] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['æplz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ,

"	He	then	ran	back	,	and	had	just	returned	the	apples	into	the	basket	,
"	他	然后	跑	后退	,	和	有	只是	返回	这	苹果	进入	这	篮子	,

然后他跑了回去，刚好把苹果放回篮子里。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

when	the	shopman	seeing	him	,	thought	he	was	stealing	,	seized	him	by	the
什么时候	这	店员	看到	他	,	想法	他	曾是	偷窃	,	查获	他	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

店主看到他，以为他在偷东西，便抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	dragged	him	in	.
和	拖拽	他	在	.

然后把他拖了进去。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , { ['sɛvən] }

The	poor	child	,	with	tears	,	told	the	whole	story	,	{	7	}
这	贫穷的	孩子	,	和	眼泪	,	讲述	这	所有的	故事	,	{	7	}

可怜的孩子含着泪，把整个故事讲了出来。{7}

[ænd; ənd] [æskt] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	asked	pardon	for	what	he	had	done	.
和	问	赦免	为了	什么	他	有	完毕	.

并为自己的所作所为请求原谅。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

The	man	had	a	feeling	heart	,	and	children	of	his	own	;
这	男人	有	一个	感觉	心	,	和	孩子们	的	他的	自己的	;

这个人有一颗仁慈的心，而且他自己也有孩子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

he	was	just	at	a	loss	to	know	whether	to	believe	him	or	not	,
他	曾是	只是	在	一个	损失	到	知道	无论	到	相信	他	或者	不是	,

他一时不知该不该相信他。

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [pæst] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

when	a	kind	old	gentleman	,	who	had	seen	all	that	passed	,	had	followed
什么时候	一个	种类	老的	绅士	,	WHO	有	已见	全部	那	通过了	,	有	随后

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

一位目睹了这一切的善良老绅士跟在男孩身后，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] - [poʊst] , [keɪm] [ɪn] ,

and	heard	what	he	said	at	the	lamp	-	post	,	came	in	,
和	听到	什么	他	说	在	这	灯	-	邮政	,	来了	在	,

我听到他在路灯柱旁说的话，就走了进来。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

and	told	him	that	the	story	was	true	.
和	讲述	他	那	这	故事	曾是	真的	.

并告诉他，这个故事是真的。

[hiː; hi] [ðen] [bɔːt] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

He	then	bought	the	apples	,	and	many	other	nice	things	,	and	gave	them
他	然后	买	这	苹果	,	和	许多	其他	好的	事物	,	和	给予	他们

[tuː; tə] ['hæri] ,

to	Harry	,
到	哈里	,

然后他买了苹果和许多其他好东西，把它们送给了哈利。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

to	take	home	to	his	mother	,	saying	as	he	did	so	,
到	拿	家	到	他的	母亲	,	说	作为	他	做过	所以	,

他一边说着，一边把东西带回家给他母亲。

“ ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

“	Never	forget	what	has	happened	this	evening	;
“	绝不	忘记	什么	有	发生	这	晚上	;

“永远不要忘记今晚发生的事情；

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] [jʊr; jər] ['mɑːtoʊ] [θruː] [laɪf] — - [ðaʊ]

and	let	your	ticket	for	to	-	morrow	be	your	motto	through	life	—	'	Thou
和	让	你的	票	为了	到	-	明天	是	你的	座右铭	通过	生活	—	-	你

[gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] !

God	seest	me	!
上帝	西斯特	我	!

让明天的门票成为你人生的座右铭——“上帝看着我！”

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['prɑːspər] .

'	and	you	are	sure	to	prosper	.
-	和	你	是	当然	到	繁荣	.

你一定会成功。

” [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [bəuθ] [lɪvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [men] .

”	These	two	boys	both	lived	to	become	men	.
”	这些	二	男孩们	两个都	居住地	到	变得	男人	.

这两个男孩都活到了成年。

['hæri] [braʊn] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] .

Harry	Brown	grew	up	a	decided	and	consistent	Christian	.
哈里	棕色的	生长	向上	一个	决定	和	持续的	基督教	.

哈里·布朗从小就是一位坚定而虔诚的基督徒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [gʊd]

He	was	trusted	and	respected	by	all	who	knew	him	;	he	got	into	good
他	曾是	可信	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	;	他	得到	进入	好的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

所有认识他的人都信任他、尊敬他；他找到了一份不错的工作。

['mærid] [ə; eɪ]['paɪəs] [waɪf] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [end][hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi]
married **a** **pious** **wife** **,** **and** **saw** **his** **poor** **mother** **end** **her** **days** **in** **his** **happy**
已婚 一个 虔诚的 妻子 , 和 锯 他的 贫穷的 母亲 结尾 她 天 在 他的 快乐的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他娶了一位虔诚的妻子，并亲眼目睹了他可怜的母亲在他幸福的家中安度晚年。

['rɑ:bərt] [raɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [mæn] .
Robert **Wright** **became** **a** **prosperous** **man** **.**
罗伯特 赖特 成为 一个 繁荣 男人 .

罗伯特·赖特成了一个富裕的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni]
He **had** **a** **fine** **house** **,** **a** **carriage** **,** **and** **servants** **,** **and** **all** **that** **money**
他 有 一个 美好的 房子 , 一个 运输 , 和 仆人 , 和 全部 那 钱
[kʊd; kəd] [bai] .
could **buy** **.**
可以 买 .

他拥有漂亮的房子、马车和仆人，以及金钱能买到的一切。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:f(ə)n] { [eɪt] }
And **yet** **often** **{** **8** **}**
和 然而 经常 { 8 }

然而，经常{8}

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['hæpi] ['æftər][ɔ:l] .
he **did** **not** **look** **happy** **after** **all** **.**
他 做过 不是 看 快乐的 后 全部 .

他看起来终究并不高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
And **at** **last** **,** **one** **morning** **,** **the** **town** **rang** **with** **the** **news** **of** **a** **dreadful**
和 在 最后的 , 一 早晨 , 这 镇 响铃 和 这 消息 的 一个 可怕
[ɪ'vent] :
event **:**
事件 :

终于有一天早晨，整个小镇都响起了可怕的消息：

['mɪstər] . [raɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Mr **.** **Wright** **,** **the** **rich** **merchant** **,** **had** **been** **found** **dead** **in** **his** **bed** **,**
先生 . 赖特 , 这 富有的 商人 , 有 到过 成立 死的 在 他的 床 ,

富商赖特先生被发现死在床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with **a** **bottle** **of** **poison** **beside** **him** **.**
和 一个 瓶子 的 毒 旁 他 .

他身边放着一瓶毒药。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pepərz] ,
On **looking** **at** **his** **papers** **,**
在 寻找 在 他的 文件 ,

查看他的文件后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
it **was** **discovered** **that** **his** **business** **was** **going** **wrong** **—** **that** **he** **had**
它 曾是 发现 那 他的 商业 曾是 去 错误的 — 那 他 有
['fɔrdʒd] [bɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] ;
forged **bills** **to** **a** **great** **amount** **;**
锻造 账单 到 一个 伟大的 数量 ;

人们发现他的生意出了问题——他伪造了大量的账单；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

and	now	,	seeing	he	must	be	found	out	,
和	现在	,	看到	他	必须	是	成立	出去	,

现在，他知道自己必须被揭露，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz]

the	fear	of	punishment	was	more	than	he	could	stand	,	and	,	by	his
这	害怕	的	惩罚	曾是	更多的	比	他	可以	站立	,	和	,	经过	他的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

他无法忍受对惩罚的恐惧，于是，亲手杀死了自己。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

he	rushed	into	an	eternal	world	.
他	匆忙	进入	一个	永恒	世界	.

他冲进了永恒的世界。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] ?

Try	to	remember	the	lessons	taught	by	this	story	?
尝试	到	记住	这	课程	教授	经过	这	故事	?

试着回忆一下这个故事告诉我们的道理?

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [truː] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn]['ɪntuː]

Pray	to	the	Holy	Spirit	to	put	the	true	fear	of	God	and	fear	of	sin	into
祈祷	到	这	圣	精神	到	放	这	真的	害怕	的	上帝	和	害怕	的	罪	进入

[jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

your	hearts	,
你的	心	,

祈求圣灵将敬畏上帝和惧怕罪恶的心放在你们心中。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ?

for	Jesus	'	sake	?
为了	耶稣	-	清酒	?

看在耶稣的份上?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] , “ [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] ! ”

And	remember	,	when	temptation	comes	,	“	Thou	God	seest	me	!	”
和	记住	,	什么时候	诱惑	来	,	“	你	上帝	西斯特	我	!	”

记住，当诱惑来临时，“上帝看见我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神